

ФИЛОЛОГИЯ

Е.С. Гайломазова, О.В. Дышекова

(Ростовский институт защиты предпринимателя, г. Ростов на Дону, Россия; Ростовский филиал Российской таможенной академии, г. Ростов-на-Дону, Россия)

Средства передачи реалий при художественном переводе (на материале русского и английского языков)

Случаи, при которых в языке перевода невозможно найти полный эквивалент слову исходного языка, представляют собой явление безэквивалентности. Чаще всего источником безэквивалентной лексики являются те слова языка оригинала, которые представляют собой местные, характерные только для данной культуры явления. В таких случаях в быту другого народа отсутствует требуемое соответствие. Подобные случаи связаны с передачей национально-специфических реалий, описывающих особенности жизни и быта страны, а также ее нравы и обычаи.

Ключевые слова: слова: реалии, перевод, безэквивалентная лексика, перевод, художественный текст, транслитерация.

23 июня 2022 г.
